

ENGLANTI/
ENGLISH



TURVAPAIKAN- HAKIJANA SUOMESSA AS AN ASYLUM SEEKER IN FINLAND

TIETOA YKSIN TULLEILLE
LAPSILLE JA NUORILLE
TURVAPAIKAN HAKEMISESTA
SUOMESSA

INFORMATION FOR UNACCOMPANIED
MINORS (CHILDREN AND YOUTH UNDER 18
YEARS) ON APPLYING FOR
ASYLUM IN FINLAND

TURVAPAIKKAMENETTELY



TURVAPAIKKAMENETTELY ON PROSESSI, jossa on monta vaihetta ja toimijaa. Turvapaikkamenettely alkaa turvapaikkahakemuksen jättämisestä, minkä jälkeen poliisi ja Maahanmuuttovirasto tekevät turvapaikkatutkinnan. Tutkinnan tarkoituksena on selvittää, miksi turvapaikanhakija on lähtenyt kotimaastaan ja voidaanko hänelle myöntää Suomesta turvapaikka tai oleskelulupa muusta syystä.

Turvapaikanhakijalle annetaan turvapaikka, jos hänellä on perusteltu syy pelätä kotimaassaan vainoa alkuperän, uskonnon, kansallisuuden, tiettyyn yhteiskunnalliseen ryhmään kuulumisen tai poliittisen mielipiteen vuoksi.

Jos turvapaikanhakijalle myönnetään turvapaikka, hän saa pakolaisen aseman Suomessa. Jos turvapaikkaa ei myönnetä, selvitetään voidaanko hänelle myöntää oleskelulupa muilla perusteilla. Oleskelulupa tarkoittaa lupaa olla maassa sekä lähteä ja tulla maahan.

Alaikäinen turvapaikanhakija saattaa olla myös ihmiskaupan uhri. Ihmiskaupan uhreille on järjestetty palveluita, joista aikuiset antavat turvapaikanhakijalle tietoa ja auttavat häntä palveluiden saamisessa.

ASYLUM PROCEDURE



THE ASYLUM PROCEDURE IS A PROCESS with many stages and involving many people. It begins when an asylum seeker submits an asylum application, followed by an asylum investigation carried out by the police and the Finnish Immigration Service. The purpose of the investigation is to find out why you have left your home country, and whether you can be granted asylum in Finland or a residence permit for another reason.

You will be granted asylum if you have good reason to fear persecution in your home country because of race, religion, nationality, membership of a particular social group or your political opinion. If you are granted asylum, you will be given refugee status in Finland. If you are not granted asylum, it will be found out whether you can be granted a residence permit on other grounds. A residence permit is a permit which allows you to remain in the country, and to enter and leave the country.

A minor asylum seeker might also be a victim of human trafficking. If this is so in your case, adults will give you information about the services available and help you in obtaining them.



YHTEYSTIEDOT / CONTACT INFORMATION



MAJOITUS / ACCOMMODATION

EDUSTAJA / REPRESENTATIVE

AVUSTAJA / COUNSEL

TÄRKEÄT PÄIVÄMÄÄRÄT / IMPORTANT DATES

TURVAPAIKKAKUULUSTELU / ASYLUM HEARING

TURVAPAIKKAPUHUTTELU / ASYLUM INTERVIEW

MUISTIINPANOT / NOTES



INTERNET-SIVUJA / INTERNET WEBSITES

Maahanmuuttovirasto / Finnish Immigration Service

- www.migri.fi

Poliisi / Police

- www.poliisi.fi

Pakolaisneuvonta ry / Finnish Refugee Advice Centre

- www.pakolaisneuvonta.fi

Vähemmistövaltuutettu / Ombudsman for Minorities

- www.vahemmistovaltuutettu.fi

Suomen Punainen Risti / Finnish Red Cross

- www.redcross.fi

UNHCR

- www.unhcr.org

KESKEISET HENKILÖT



ALAIKÄINEN TURVAPAIKANHAKIJA on alle 18-vuotias henkilö, joka on hakenut turvapaikkaa kotimaansa tai pysyvän asuinmaansa ulkopuolella.

EDUSTAJA määrätään jokaiselle alaikäiselle turvapaikanhakijalle, joka on tullut Suomeen ilman huoltajaa. Edustaja valvoo alaikäisen turvapaikanhakijan edun toteutumista viranomaisasioissa. Hän osallistuu mm. turvapaikkakuulusteluun ja turvapaikkapuhutteluun.

AVUSTAJA on lakimies, joka auttaa turvapaikanhakijaa lakiasioissa turvapaikkamenettelyn aikana.

SOSIAALITYÖNTEKIJÄ on yksi vastaanottokeskuksen työntekijöistä. Sosiaalityöntekijä haastattelee ja tukee turvapaikanhakijaa hänen elämäntilanteessaan, ja tekee toimeentulotukeen liittyviä päätöksiä. Maahanmuuttovirasto kysyy sosiaalityöntekijän mielipidettä alaikäisen turvapaikanhakijan tilanteesta.

OHJAAJA työskentelee vastaanottokeskuksessa ja on läsnä turvapaikanhakijan arjessa. Ohjaajan tehtävänä on tukea turvapaikanhakijaa sekä antaa ohjausta ja neuvontaa.

TERVEYDENHOITAJA TAI SAIRAAHOITAJA työskentelee yleensä vastaanottokeskuksessa. Terveystenhoitaja tai sairaanhoitaja auttaa turvapaikanhakijaa terveyteen liittyvissä asioissa. Hän tarkastaa turvapaikanhakijan terveydentilan, antaa hoito-ohjeita ja tarvittaessa varaa ajan lääkärille.

POLIISI TAI RAJAVIRANOMAINEN ottaa vastaan turvapaikkahakemuksen ja selvittää turvapaikanhakijan henkilöllisyyden, matkareitin ja maahantulotavan. Lisäksi poliisi antaa tiedon päätöksestä.

PUHUTTELIJA on Maahanmuuttovirastossa työskentelevä henkilö, joka tekee turvapaikkapuhuttelun. Puhuttelija haastattelee turvapaikanhakijaa siitä, miksi hän hakee turvapaikkaa ja mitä hän on kokenut.

TULKKI välittää viestit kielestä toiseen tarkasti ja täsmällisesti. Tulkin tehtävä on toimia ainoastaan tulkkina. Hän ei saa antaa neuvoja eikä sanoa omia mielipiteitään.

Edellä mainitut henkilöt eivät saa puhua turvapaikanhakijan asioista ulkopuolisille. Tiedot turvapaikanhakijasta ovat Suomessa salassa pidettäviä.



KEY PERSONS



A MINOR ASYLUM SEEKER is a person under 18 years of age who has applied for asylum outside his or her home country or country of permanent residence.

A REPRESENTATIVE is appointed for every minor asylum seeker who arrives in Finland without a guardian. The representative will ensure that your interests as a minor asylum seeker are safeguarded in dealings with the authorities. The representative will participate in asylum hearings and interviews, among others.

A COUNSEL is a lawyer who will help you with legal matters during the asylum procedure.

THE SOCIAL WORKER works at the reception centre. The social worker will interview you and offer you support in your life situation, and make decisions relating to your income. The Finnish Immigration Service will ask your social worker for his or her opinion of your situation.

THE EDUCATOR works at the reception centre and is in daily contact with asylum seekers. The educator's task is to support you and provide advice and guidance.

THE NURSE generally works at the reception centre, and is there to help you with issues relating to your health. He or she will examine your state of health, give care instructions and, where necessary, make an appointment with a doctor.

THE POLICE OR BORDER GUARD takes receipt of your asylum application and investigates your identity, your route to Finland and how you travelled. In addition, the police will inform you of the decision.

THE INTERVIEWER is a person working at the Finnish Immigration Service who will carry out the asylum interview. The interviewer will ask you questions about why you are applying for asylum and about your experiences.

THE INTERPRETER communicates from one language to another accurately and faithfully. The interpreter is only there to act as an interpreter. He or she may not offer advice or give his or her own opinion.

None of the persons mentioned above is allowed to speak to outsiders about matters concerning you as an asylum seeker. In Finland, information concerning an asylum seeker must be kept secret.



YHTEISET LAPSEMME
ALL OUR CHILDREN

